
Techn.Bericht Nr. / *Techn. Report No.:* 06-00152-CM-GBM-02
Hersteller / *Manufacturer:* GALFER
Austausch Bremsscheiben Typ /
Aftermarket Brake Discs Type: W

Seite / *Page* 1/5

**Technischer Bericht
06-00152-CM-GBM-02
zur Erteilung der ABE Nr. KBA 61147 für
Nachtrag 02
Kraftrad- Austausch Bremsscheiben
TEST REPORT
06-00152-CM-GBM-02
for German type approval No. KBA 61147 for
extension 02
motorcycle aftermarket brake discs**

- 0 Änderungen / *Changes*** Der Verwendungsbereich wird erweitert
Die Anschrift des Herstellers ändert sich /
*The application range will be extended
The address of the manufacturer changes*
- 1 Allgemeine Angaben / *Technical information***
- 1.1 *Antragsteller / Applicant:* Industrias Galfer, S.A.
Fabrica de Materiales de Friccion
Sancho de Avila, 64
08018 Barcelona (Espania)
- 1.2 *Hersteller / Manufacturer:* siehe / *see* 1.1
- 1.3 *Art / Kind:* Starre Austausch- Bremsscheibe im „wave“ De-
sign in Verbindung mit Originalbremsanlage und
Original- bzw. Austauschbremsbelägen mit ent-
sprechender ABE bzw. ECE R90.

*Aftermarket brake disc in „wave“ design in combi-
nation with original brake system and original or
homologated aftermarket brake pads*
- 1.4 *Typ / Type:* W
- 1.5 *Ausführungen / Variants:* s. Verwendungsbereich / *see application range* 5.2
- 1.6 *Handelsmarke / Make:* GALFER

Techn.Bericht Nr. / *Techn. Report No.:* 06-00152-CM-GBM-02
Hersteller / *Manufacturer:* GALFER
Austausch Bremsscheiben Typ /
Aftermarket Brake Discs Type: W

Seite / *Page* 2/5

1.7 Kennzeichnung / *Marking:* Handelsmarke *Make*
Produkt Nr. *Product code*
Ausführung *Version*
Min. Dicke: *Min.Th.:* X,X mm;
KBA 61147

Ort der Kennzeichnung /
Place of marking: auf den Stegen der Bremsscheibe gelasert /
lasered on the bars of the brake disc

1.8 Hauptabmessungen /
Main dimensions: siehe Anlage 5.3 Technische Zeichnungen /
see annex 5.3 technical drawings

1.9 Material / *Material:* AISI 420 (X20 Cr13)

2 Durchgeführte Prüfungen / *Performed tests*

2.1 Prüfgrundlage / *Test conditions:* Folgende Prüfungen gemäß der Richtlinie zum
§ 41 StVZO „Anforderungen für die Prüfung von Er-
satz- und Sonderbremsscheiben/- trommeln für
Fahrzeuge“ vom 30.09.03 wurden durchgeführt /
The following tests were carried out according to
§ 41 StVZO „Anforderungen für die Prüfung von Er-
satz- und Sonderbremsscheiben/- trommeln für
Fahrzeuge“ dated 2003.09.30

2.2 Geometrische Prüfungen /
Geometrical tests: Die Austausch- Bremsscheiben entsprechen in den
Hauptabmessungen den zu ersetzenden Original-
Bremsscheiben mit einer Toleranz von $\pm 0,5\text{mm}$ /
The aftermarket brake discs comply in the main
dimensions with the originals which they substitute
within the tolerance of $\pm 0,5\text{ mm}$.

2.3 Funktionsprüfungen /
Functional tests: gemäß Anhang 3 Teil 1-3 der Richtlinie/
according annex 3 part 1-3 of the directive

2.3.1 Fahrversuche gemäß Anh. 3 Teil 2 /
Drive tests acc. annex 3 part 2: siehe Anhang, Technische Daten der Prüffahrzeuge
see annex, technical data of test vehicles

2.3.2 Prüfungen auf dem Schwungmassenprüfstand gemäß Anhang 3 Teil 4. /
Functional tests on test bench according annex 3 part 4.

2.4 Dynamische Bauteilprüfung gemäß Anhang 3 Teil 4 der Richtlinie /
Dynamic test according annex 3 part 4 of directive

2.5 Materialprüfungen /
Material tests

2.6 Zusammenfassung der Prüfergebnisse / *Summary of test results:*

Die Ergebnisse der Prüfungen mit den Bremsscheiben des Typs W genügen in Verbindung mit den in Anlage 5.2 zu diesem Gutachten aufgeführten Kraftfahrzeugen den Anforderungen der Richtlinie zum § 41 StVZO „Anforderungen für die Prüfung von Ersatz- und Sonderbremsscheiben/-trommeln“ vom 30.09.03. /

The test results performed with the brake disc type W comply in combination with the in annex 5.2 listed vehicles with the above mentioned German Directive according to §41 StVZO „Anforderungen für die Prüfung von Ersatz- und Sonderbremsscheiben / -trommeln “ dated 30.09.03

3 **Prüfunterlagen / *Test documents***

- Allgemeine Betriebserlaubnisse bzw. EG- Typgenehmigungen der in Anlage 5.2 aufgeführten Kraftfahrzeuge
- Produktspezifikation des Herstellers
- Verwendungshinweise des Herstellers /

- *German or international EC-Type approval of the in annex 5.2 listed vehicles*
- *Product specifications of the manufacturer*
- *User manual of manufacturer*

4 **Allgemeine Auflagen und Hinweise / *General requirements and notes***

Der Hersteller bzw. der Vertriebsbeauftragte hat dafür zu sorgen, dass dieses Gutachten durch Nachtrag ergänzt wird, sofern sich die im Verwendungsbereich aufgeführten Fahrzeuge in Teilen ändern, welche auf die Verwendbarkeit der Bremsscheiben Einfluss haben können.

Weitere genehmigte Bremsbeläge (z.B. nach Regelung ECE-R90 oder mit ABE), sind aus reibtechnischer Sicht ebenfalls zugelassen. Exemplarisch wurden Prüfungen mit diesen Belägen durchgeführt.

Techn.Bericht Nr. / *Techn. Report No.:* 06-00152-CM-GBM-02
Hersteller / *Manufacturer:* GALFER
Austausch Bremsscheiben Typ /
Aftermarket Brake Discs Type: W

Seite / *Page* 4/5

Die Bremsscheiben dürfen ausschließlich in solchen Verkaufseinheiten zum Kauf angeboten werden, die mindestens folgende Informationen aufweisen:

- Teilenummer
- Hersteller und Handelsbezeichnung der für den Einbau vorgesehenen Fahrzeuge.
- Einbauanweisung

The manufacturer or his authorised distributor have to take care that the technical report will be extended in case there are changes on the vehicles -mentioned in the application list- which have influence on the use of the brake discs.

The combination with other no original brake pads is accepted in case they are homologated by German ABE or ECE-R90 type approval. Tests were carried out with these brake pads.

The brake discs can only be sold in units which include the following information:

- *Part number*
- *Manufacturer make and technical data to identify the vehicle were you can use the disc*
- *User manual*

5 Anlagen / *Annex*

	Seiten / <i>Pages</i>
5.1 Techn. Daten der Prüffahrzeuge / <i>Technical data of test vehicles</i>	1
5.2 Verwendungsbereich / <i>Application range</i>	39
5.3 Zeichnungen der Bremsscheiben / <i>Technical drawing brake discs</i>	31
5.4 Einbauanleitung / <i>Replacement Instuction</i>	s. Grundgutachten <i>see basic report</i>

6 Schlussbestätigung / *Final confirmation*

Gegen die Erteilung einer Allgemeinen Betriebserlaubnis nach §22 StVZO bestehen keine Bedenken.

Der Einbau der Bremsscheiben hat entsprechend den Einbauhinweisen des Fahrzeugherstellers und unter Beachtung der beigelegten Einbauanweisung des Bremsscheibenherstellers zu erfolgen.

Techn.Bericht Nr. / Techn. Report No.: 06-00152-CM-GBM-02
Hersteller / Manufacturer: GALFER
Austausch Bremsscheiben Typ /
Aftermarket Brake Discs Type: W

Seite / Page 5/5

Eine Begutachtung nach §19(3) StVZO durch einen amtlich anerkannten Sachverständigen oder Prüfer für den Kraftfahrzeugverkehr oder durch einen Kraftfahr-sachverständigen oder Angestellten einer amtlich anerkannten Überwachungsorgani-sation wird nicht für erforderlich gehalten.

An Fahrzeugen -im Verwendungsbereich- mit Einzelzulassung (EBE) muss nach §19(3) StVZO eine Anbauabnahme durchgeführt werden.

Das Gutachten verliert seine Gültigkeit bei technischen Änderungen am Fahrzeugteil oder wenn vorgenommene Änderungen an den im Verwendungsbereich beschriebe-nen Fahrzeugtypen die Verwendung des Teils beeinflussen, sowie bei Änderung der gesetzlichen Grundlagen.

There are no objections against granting a German type approval according to §22 StVZO.

The installation of the brake discs must follow the requirements of the vehicle manu-facturer and the instructions of the disc manufacturer.

A check of the installation by an official recognised expert according to §19(3) StVZO is not necessary.

The installation on vehicles with single type approval must be checked separately.

The approval loses validity in case of:

- modification of the technical unit*
- changes on the vehicles described in the application list, which affect the usage of the technical unit*
- changes in the testing directives and requirements*

München, 17.04.2012



Dipl.-Ing. (FH) Max Höhler
Sachverständiger / Expert
Prüflabor DIN EN ISO/IEC 17025

Y:\KRad Komponenten\Bremse\Scheiben\Galfer\ABE W 02\ABE W ext 02.doc

Techn. Bericht Nr. / *Techn. Report No.*: 06-00152-CM-GBM-02
 Hersteller / *Manufacturer*: GALFER
 Austausch Bremsscheiben Typ /
Aftermarket Brake Discs Type: W

Anlage / *Annex* 5.1

Seite / *Page* 1/1

Technische Daten der Prüffahrzeuge *Technical data of test vehicles*

Kategorie Category	Supersport	Enduro	Allrounder
Hersteller / <i>Manufacturer</i>	Kawasaki	BMW	Triumph
Handesbez. / <i>Brand name</i>	ZX-10R	F 800 GS	Speed Triple
Typ / <i>Type</i>	ZXT00J	E8GS	515NJ
EG / EC / ABE Nr.	e4*2548*	e1*0352*	e11*0439*
Baujahr / <i>Year</i>	2011	2011	2006
zGG / <i>GVWR</i> [kg]	381	443	402
Anz. Scheiben vo. <i>No. of discs front</i>	2	2	2
Scheiben Ausf. vo. <i>Disc variant front</i>	190	664	661
Ø Scheibe Ø <i>disc</i> [mm]	310	300	320
Reifen vo. <i>Tire front</i>	120/70ZR17	90/90-21	120/70ZR17